

Sonderdruck aus

DIE SPRACHE

Zeitschrift für Sprachwissenschaft

Band 37 · Heft 1

1995

Wiener Sprachgesellschaft

Harrassowitz Verlag

egli dimentica inoltre di dire che *sūil* non significa „sole“ ma „occhio“, come esige la sua dimostrazione; osservo poi che il preteso passaggio da Σούλη a Θούλη è assolutamente impossibile, e non attestato (il laconico ούός per θεός è strettamente limitato al laconico).

P. 115: Il Reno avrebbe un nome ligure. Nessuno lo crede. Si pensa generalmente che sia nome celtico (v. il *Reno* presso Bologna).

P. 117: La correzione di *Guionibus* in *Teutonibus* non è convincente, ma la correzione proposta dal L. (*In*-*guionibus* non lo è di più).

P. 121 s.: Il nome *oia* in *Elixoia* è celtico, perché il germanico ha **awjo*, da cui anche *aue*. *Non sequitur*.

P. 126, nota: L'autore è incerto se attribuire il nome di fiume *Albis* ai Germani o ai Celti. Ci potrebbe essere una terza possibilità, per quanto ne sappiamo.

P. 133, nota 1: L'autore scrive che „*Ercynius*“ (*Hercynia*) o *Arcynia* (?) è un toponimo celtico che significa „molto alto“. Il garante di questa follia è il solito Holder. Tutti sanno che *Hercynia*, con la caduta del *p* (o è diventato *h*-?) è sí, nome celtico, ma viene da un **Perkūnia*, e sarebbe un lat. **Quercūnia*: „foresta di querce“; cfr. il dio lituano *Perkūnas*. Garante è il solito Holder. A p. 222 l'autore stesso afferma che la Foresta Nera (*silva Hercynia*) è caratterizzata da grandi alberi.

P. 156, n. 30: *Ambrones* sarebbe celtico (fonte è il solito Holder). Non è certo celtico. A causa dell'anagnorisis celebre fra Liguri e Germani, si pensa che sia ligure o germanico, o tutti e due; ma non mai celtico.

P. 165: I *Taurisci* e gli *Scordisci* sarebbero pure celtici (è una specie di celtomania). In celtico il toro si chiama *taruos* (cfr. per esempio il *taruus trigaranos* del Museo di Cluny; e cfr. *Tarvisio*).

P. 172 e s.: Ciò che dice L. del nome *Germani* non ha alcun valore. È l'etimo di Grimm, ma ormai è completamente superato.

P. 174: *Gaesorix* sarebbe l'„adattamento celtico di un germanico *Geisericus*“. Direi piuttosto che *Geisericus* è adattamento germanico di un nome celtico. La parola *gaesum* è celtica.

P. 181: Il dualismo cesariano *Romani/Germani* (...) „non ha niente di *etnologico*, ma è solo *etnografico*“. Confesso di non capire.

P. 232: Che *Weser* (*Visurgis*) sia ligure mi pare molto dubbio.

P. 270: Gli *Arauisi* hanno nome illirico (suff. *-sko-*).

P. 305: In *Mediolanios* (leggi *Mediolanon*) non c'è suffisso *-lanios* (Holder!), bensì il nome *lanon*, forma celtica di **plānon*: *Milano* < *Mediolanum* è la città sita „nel mezzo della pianura“.

P. 321: L'interpretazione di *Visigoti* come „Goti nobili“ non è più sostenibile dopo il lavoro del Mastrelli.

P. 334: „Guadagnarono le loro dimore“, per „raggiunsero“, non è italiano.

P. 340: Le più antiche iscrizioni runiche risalgono alla seconda metà del II secolo (non si sa prima o dopo l'era volgare), dice il L. L'elmo di Negau (*harigasti teiva hil*) è, pare, del V secolo.

Ritengo di aver sufficientemente esaminato un volume di 941 pagine. Il lettore avrà capito ciò che di buono e di cattivo il voluminoso libro contiene. Pare a me che la parte filologica e storica, con qualche riserva, sia buona; invece l'autore mostra una assoluta mancanza di qualsiasi preparazione linguistica. Certo, non *omnes possimus omnes*, ed è scusabile se non ne sa niente; ma avrebbe potuto facilmente pregare qualche collega linguista di rivedere il volume.

G. Bonfante

Volkert F. Faltings, Nordfriesische Grabhügelnamen mit anthroponymem Erstglied. Zur Form und Flexion älterer nordfriesischer Rufnamen (= NOWELE, Supplement vol. 14). Odense: Odense University Press, 1996. V + 186 S.

Aus dem nordfriesischen Gebiet sind an die 200 Grabhügelnamen bekannt, von denen fast genau ein Viertel Anthroponyme enthält. In der hier zu besprechenden Monographie wird dieses onomastische Material erstmals systematisch aufgearbeitet.

Die betreffenden Toponyme sind, von drei Ausnahmen abgesehen, erst ab 1570 bezeugt und stammen zum Großteil von den Nordfriesischen Inseln Sylt, Föhr und Amrum; als Grundwörter treten Kontinuanten von urgerm. **hauga-* (sylt. *hoog*, föhr.-amr. *huug*, karth. mgoesh. *huuch* [oder aus dem Nordgermanischen entlehnt?]) und, seltener, von urgerm. **berga-* (föhr.-amr. *berig*, *berag*) auf (S. 27 ff.). Geordnet nach Fugenelementen (-s-, -n-, -e- bzw. -Ø-; dazu als Sondergruppe [im allgemeinen jüngere] Namen mit zusätzlichen Patronymika in den Bestimmungsteilen), behandelt Volkert F. Faltings insgesamt 48 Grabhügelnamen mit anthroponymischen Vordergliedern (S. 33–125). In diesem Materialteil steckt viel Arbeit: die Beleglage ist sorgfältig skizziert, konkurrierende Deutungsmöglichkeiten werden kenntnisreich diskutiert. Was die Anthroponyme betrifft, führt der Verfasser zwar die zugrundeliegenden (ur)germanischen Lexeme bzw. Namenstämme an, leider wird aber kein Anschluß an die älteste Schicht germanischer Namen gesucht; die Kontinuität in der Personennamengebung hätte sich indessen an Fällen wie etwa burg. [?] wgot. *Ansemundus*¹ (Nr. 2: *osemenden/unden hoch* [S. 35 f.]) oder wfränk. *Chundo*, wgot. *Undila* etc. (bzw. ogot. *Hunila* etc., wenn zu **Hün-*; Nr. 10: sylt. *Hün'shoog* [S. 51 ff.]) demonstrieren lassen.

¹ Die altgermanischen Belege bei Hermann Reichert, *Lexikon der altgermanischen Namen* (= *Thesaurus Palaeogermanicus* 1; Wien 1987–1990). I: Text. II: Register, erstellt von Robert Nedoma/Hermann Reichert.

Zwei Kleinigkeiten: 1. Dem germanischen Namelement *Ing-* liegt wohl ursprünglich nicht ein „germ. **ingwa-/ingwi-* m. ‚germanische Gottheit Ing‘“ zugrunde (so S. 122 [im Anschluß an Henning Kaufmann]), sondern eine alte Gattungsbezeichnung.² Ferner steckt im Vorderglied von Namen wie z. B. *Ingvio-merus* (Tac. ann. I,10,1 etc.) eine Weiterbildung mit adjektivischem -(i)ja-Suffix: das angeführte (und zu korrigierende) **ingwi-* ist demnach keine Alternativform. – 2. Das von Faltings *en passant* (S. 63) erwähnte Nebeneinander von Namelement *Bald-* und Appellativ (ur)germ. **balpa-* ‚kühn‘³ wäre dahingehend zu präzisieren, daß nach Ausweis von aisl. *baldr* ‚kühn, übermütig‘, *baldinn* ‚übermütig, trotzig‘, *of-beldi* n. ja ‚Übermut, Hochmut, Anmaßung‘ etc. offenbar grammatischer Wechsel urgerm. **baldā-* : **bálpa-* (> got. **balps* [vgl. *balpaba* Adv., *balpei* f.in], aisl. *baltr*; ahd. *bald*) anzusetzen ist; ae. *b(e)ald*, afries. as. *bald* (appellativisch und in Personennamen) sind also an sich doppeldeutig (ae. *h(e)aldan*, afries. *halda*, as. *haldan*, got. *haldan* : ae. afries. *wilde*, as. *wildi*, got. *wilpeis*).

² Robert Nedoma, Die Inschrift auf dem Helm B von Negau. Möglichkeiten und Grenzen der Deutung norditalischer epigraphischer Denkmäler (= *Philologica Germanica* 17; Wien 1995), 64f. (mit Lit.).

³ Dazu zusammenfassend jüngst: Frank Heidermanns, *Etymologisches Wörterbuch der germanischen Primäradjektive* (= *Studia Linguistica Germanica* 33; Berlin–New York 1993), 115f. – Zu Unrecht fehlt dort das Adjektiv afries. *bald* ‚kühn‘ (J XIX,27, XIX,78, A II,27, II,78; die Belegstellen verdanke ich der freundlichen Hilfsbereitschaft von Oebele Vries, Groningen), das übrigens auch verbucht ist bei: Ferdinand Holthausen/Dietrich Hofmann, *Altfriesisches Wörterbuch* (Heidelberg²1985), 135.

Von besonderem Interesse ist der anschließende Auswertungsteil (S. 127–149). Zunächst werden die wichtigsten lautlichen und morphologischen Besonderheiten der in den Grabhügelnamen enthaltenen Anthroponyme rekapituliert. Weiter stellt sich heraus, daß beinahe zwei Drittel der Personennamen (einheimisch-)friesischen Ursprungs sind und etwa ein Viertel aus dem nordgermanischen Bereich stammt (S. 143). In Auseinandersetzung mit einer Theorie von Ulf Timmermann⁴ weist Faltings zu Recht darauf hin, daß dieser Befund nur bedingte Aussagekraft für die Frage nach der ethnischen Zusammensetzung der frühmittelalterlichen Bevölkerung im westlichen ‚Utland‘ hat, vor allem weil – und zwar in einem nicht näher zu bestimmenden Ausmaß – mit Namenentlehnung zu rechnen ist. (Wie etwa der keltische Name des Suebenführers *Ariovistus* und der germanische Name des Boierkönigs *Fariarix* belegen, ist es in Kontaktzonen bzw. gemischtsprachigen Gebieten seit alters her zur Übernahme fremder Namen gekommen.) Kurze Bemerkungen zum Problem der chronologischen Schichtung der Anthroponyme sowie über mögliche Motive für die Benennung der Grabhügel beschließen das Kapitel.

Eine Bibliographie (S. 151–167), ein Verzeichnis ungedruckter Quellen aus verschiedenen Archiven (S. 169–

⁴ Für die nordfriesischen Geestinseln des Frühmittelalters sei „zwischen einem Viertel und einem Drittel nordischer Namen zu rechnen, was [...] im großen und ganzen den Bevölkerungsverhältnissen jener Zeit entsprechen dürfte“ (Ulf Timmermann, Personennamenstatistik in siedlungsgeschichtlichem Bezug. Beispiel: Die nordfriesischen Inseln im Mittelalter. In: *Onoma* 22 [1978], 440–449: 449; vgl. ferner zuletzt ders., Friesen: Fries[i-sche] P[ersonen-]N[amen]. In: *RGA* ²X,1/2 [1996], 17–26: 24).

170) sowie ein umfangreiches Namenregister (S. 171–186) runden die gelungene Darstellung ab. Vielleicht hätte die Lage der einzelnen Grabhügel durch die Beigabe einer Karte noch verdeutlicht werden können. – Faltings versteht seine Untersuchung als Beitrag zu einem (nord-)friesischen Namenbuch (S. 3), und es bleibt zu wünschen, daß bei einem derartigen Werk mit ähnlicher Gründlichkeit vorgegangen wird.

Robert Nedoma

Dirk Boutkan, *A Concise Grammar of the Old Frisian Dialect of the First Riustring Manuscript* (= *NOWELE*, Supplement vol. 16). Odense: Odense University Press, 1996. 203 S.

Der um 1300 zu datierende sogenannte Erste Rüstringer Codex *R*₁ („Asegabuch“; Niedersächsisches Staatsarchiv Oldenburg, Best. 24,1 Ab. Nr. 1) ist eine der frühesten erhaltenen altfriesischen Handschriften. Wegen seiner vergleichsweise altertümlichen Sprachformen ist *R*₁, eine Rechtskompilation, für die Friesistik von besonderem Interesse.

Die anzuzeigende Untersuchung Dirk Boutkans ist aus Vorarbeiten zu einem Etymologischen Wörterbuch des Altfrisischen erwachsen; es handelt sich um „an inventory rather than an analysis and a synchronic rather than a historical-linguistic study of the grammar of *R*₁“ (S. 1). ‚Grammatik‘ wird dabei allerdings (unausgesprochen) auf Phonologie und Formenlehre beschränkt; Wortbildung und Syntax sind nicht behandelt, auch textlinguistische Aspekte werden nicht eingebracht – eine Entscheidung, die angesichts der Übersichtlichkeit des untersuchten Materials zu bedauern ist.

Die Ausführungen des Verfassers sind im allgemeinen solide; gelegentliche kleinere Versehen wiegen nicht schwer. Im Abschnitt Phonologie (S.